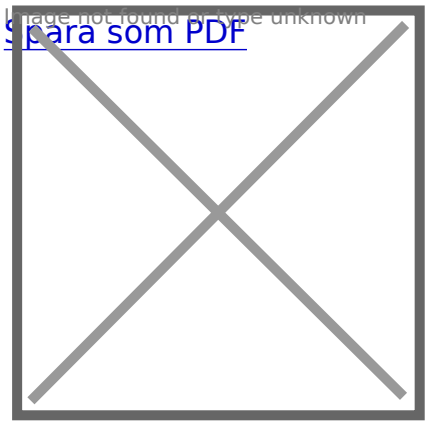
The MESSAGE – Eugene Petersons budskapsröra, En subversiv bibel för en ny tidsålder

Image not found or type unknown
Spara som PDF



The Message är en s.k. *parafras* baserad på Bibeln som

tyvärr blivit omåttligt populär i många kristna kretsar, och tyvärr skriver jag eftersom *The Message* är en *subversiv* och vilseledande bok ("subversiv" betyder "omstörtande, revolutionär"). Vi publicerar med anledning av detta en översatt text vars syfte är att avslöja något av det förrädiska med *The Message* – sett ur en före detta New age:ares synvinkel. Den engelska originalartikeln har rubriken *Eugene Peterson's Mixed Message: A Subversive Bible for a New Age* vilken är författad av Warren B. Smith och ursprungligen publicerad av den apologetiska organisationen *Lighthouse Trails* i USA. Du hittar den via denna länk: https://www.lighthousetrailsresearch.com/blog/?p=29709 . Vår svenska översättning är publicerad med tillåtelse av Lighthouse Trails. Det skall tilläggas att i den engelska versionen av *The Message* är New age-influenserna tydligare, vi har därför inte tagit med alla punkter ifrån Warren B. Smiths text.

/Lennart

The Message – Eugene Petersons budskapsröra, En subversiv bibel för en ny tidsålder [New age]

> "Sanning blandad med villfarelse är det samma som full villfarelse – förutom att det ser mer oskyldigt ut och därför är farligare. Gud hatar en sådan blandning! Varje villfarelse eller sanning blandad med

> villfarelse kräver ett tydligt avslöjande och förkastande. Att ha överseende med sådant är att vara otrogen mot Gud och hans Ord, och är förrädiskt för utsatta själar för vilka Kristus gett sitt liv." [1]
> *Harry A. Ironside (1876-1951)*

Subversiv andlighet

Eugene Peterson satsade på att vara – med sina egna ord - "subversiv". I en intervju från 1987 med tidningen *Christianity Today* sa Peterson:

> "Så vad jag först och främst har försökt att utveckla – i mig själv – är den *subversiva* mentaliteten." [2]

Den subversiva pastorn är titeln på ett kapitel i hans bok *Den kontemplativa pastorn* [engelska titeln: *The Contemplative Pastor,* 1989]. *Subversiv andlighet* [engelska titeln: *Subversive Spirituality*] är titeln på en bok som han släppte 1994 samtidigt som han författade *The Message*. Och om någon tvivlar på att Peterson är subversiv, behöver man bara titta på hans hängivna stöd för tre böcker med allvarliga New age-influenser: William Paul Youngs *Ödehuset*[engelska titeln: *The Schack*], Rob Bells universalistiska *Kärleken vinner* [engelska titeln: *Love Wins*] och Sue Monk Kidds *When the heart waits*. Men många skulle säga: "*Vadå då? Petersons The Message har ju vunnit lovord från alla, från Bono* [sångare i rockbandet U2] *till Beth Moore till Billy Graham.*" Men medan Peterson gläder många troende med vad som har beskrivits som hans "exegetiska fingerfärdighet", har han också introducerat mycket surdeg – en del är absolut New age. Och det är Peterson själv som varnar: "*Och snälla, kasta inte bort det här som obetydligt. Det tar bara en liten mängd jäst, vet du, för att genomtränga ett helt bröd*" (Gal 5:9 i *The Message*). Det är på grund av denna surdeg – särskilt New age-surdegen – som Petersons budskap är en farlig budskapsröra, andligt sett.

Vad är New age?

De flesta förstår inte att New age/New Spirituality [nyandlighet] har varit och fortsätter att vara drivkraften som för världen och kyrkan mot en ny världsreligion. Den lär oss att "*vi är alla ett*" och "*vi är alla en del av Gud*" eftersom Gud är "*i alla och allt*". Denna lära om "Enhet" är den grundläggande doktrinen inom New age/New World Religion [Ny världsreligion]. New ages falska Gud och falska Kristus har proklamerat genom sina många kanaler och lärare att "Oneness/Enhet" är den grundläggande sanningen i den nyandligheten.[3]

Som en före detta medlem i New age-rörelsen inser jag hur lätt det är för de flesta troende att inte se referenserna till ett trossystem som de aldrig varit en del av och inte riktigt förstår. Det är dock avgörande att vi är uppmärksamma på olika surdegar, särskilt New age-surdegen, när dessa blandas in i de senaste bibelversionerna, som *The Message* (1993, 2003), *The Voice* (2012) och *The Passion* (2017). Ett tydligt exempel på hur New age-läror ofta är dolda för blotta ögat, kan man se i *The Voice* översättning av 2 Pet 3:18 jämfört med Svenska Folkbibeln 1998 (**SFB98**):

> 2 Peter 3:18 (**SFB98**): "Växt i stället till i nåd och kunskap om vår Herre och Frälsare Jesus Kristus. Hans är äran nu och till evighetens dag, amen."
>
> 2 Peter 3:18 (**The Voice**): "Växt istället till i nåd och i den sanna kunskapen om vår Herre och Frälsare Jesus den smorda, till vilken äran tillhör, nu och till tillkommelsen av **den nya tidsåldern** [New age]."

Varför King James?

Eugene Petersons *The Message* publicerades först av Navigatörernas förlag *NavPress*. Denna kristna organisation grundades av den numera avlidna evangelisten Dawson Trotman (1906-1956). Den högt respekterade Trotman använde *King James Bibel* i sin undervisning och förkunnelse av Guds ord.[4] Under 2011 publicerade NavPress *The Book of Proverbs: KJV/The Message*. Boken jämförde verser från *The Message* och King James Bibel och beskrev King James Bibel som "*en hörnsten i kyrkan, den västerländska kulturen och utvecklingen av det engelska språket.*" [5] Med tanke på allt detta och på grund av min egen användning av King James Bibel, kommer den här versionen att användas i denna text. [I denna svenska text citeras Svenska Folkbibeln 1998, förkortad: SFB98, i jämförelserna med *The Message*].

Undersökning av åtta olika verser

1 - Som ovan, så nedan [engelska: "as above, so below"]

> **Matt 6: 9-10**

> **SFB98**: "Så skall ni be: Fader vår, som är i himlen. Helgat blive ditt namn. Komme ditt rike. Ske din vilja på jorden liksom den sker i himlen."
>
> **The Message**: "Vår Far i himlen, visa vem du är. Gör allting bra; låt det bli på bästa sätt – här nere precis som där uppe."
>
> [**Engelska originalet:** Our Father in heaven, Reveal who you are. Set the world right; Do what's best – ***as above, so below***.]

Vad de flesta inte inser när de läser den här versen från *The Message* är att Eugene Peterson har satt in en tusenårig ockult/New age-grundsats i Jesu mun och i Herrens bön. I stället för "*på jorden liksom den sker i himlen*" översatte Peterson det till "*as above, so below*". Det kan tyckas ofarligt för de flesta, men som en tidigare New age:are kände jag igen "*as above, so below*" för vad det var: ett gammalt mystiskt New age-koncept som sägs vara nyckeln till all magi och alla mysterier. Det betyder att allt är "ett" eftersom Gud är "i alla och allt". Som redan noterats är denna lära om "enhet" fundamentet i New age/New World Religion. Men universell "enhet" är en New age-lögn. Gud är inte "i alla och allt". *As above, so below* – en bok författad av redaktörerna för *New Age Journal* och publicerad 1992 – sammanfattar New age-betydelsen av "*as above, so below*" så här:

> "För tusentals år sedan i det antika Egypten, proklamerade den stora mästeralkemisten Hermes Trismegistus – som ansågs vara samtida med den hebreiska profeten Abraham – denna grundläggande sanning om universum: 'Som ovan, så nedan; som nedan, så ovan'. Denna grundsats innebär att den översinnliga Guden bortom det fysiska universum och den inneboende Guden inom oss är ett." [6]

När jag först sökte på termen "*as above, so below*" på Internet, sa den första webbplatsen som kom upp detta:

> "Denna fras kommer från början från *The Emerald Tablet* [Tabula Smaragdina] och omfattar hela systemet av traditionell och modern magi vilken var inristad på stentavlan i kryptisk formulering av Hermes Trismegistus. Betydelsen av denna fras tros innehålla nyckeln till alla mysterier. Alla magiska system hävdas fungera med denna formel. 'Det som ligger ovan är detsamma som det som ligger under… Universum är detsamma som Gud, Gud är densamma som människan.' " [7]

Eugene Peterson fick veta detta

På grund av allt detta uppstår frågan: Har någon någonsin konfronterat Peterson med att han använde detta New age-uttryck som i själva verket vänder Herrens bön till en ockult New age-bön? Svaret är Ja. Strax efter att *The Message* först publicerades 1993, skrev en bekymrad läsare till Peterson och frågade honom om han var medveten om att "*as above, so below*" är en ockult New age-term. Eftersom min bok *Decieved on purpose* (2004) tog upp denna fråga, hade läsaren kontaktat mig och informerat mig om att Peterson hade skrivit tillbaka till honom och svarat att om han hade vetat om att "*as above, so below*" var en New age-term, skulle han aldrig ha använt den. Visst, om han verkligen hade brytt sig kunde Peterson ha tagit bort den från efterföljande upplagor av *The Message*. Mer än två årtionden efter att hans bok först kom ut, är "*as above, so below*" fortfarande kvar i översättningen - liksom Petersons hänvisningar till "enhet" och Gud är "i allting".

2 - Oneness – Enhet – Gud "i allting"

> **Ef 4:4-6**
>
> **SFB98**: "en kropp och en Ande, liksom ni kallades till ett hopp, det som tillhör er kallelse, en Herre, en tro, ett dop, en Gud som är allas Fader, han som är över alla, genom alla och i alla."
>
> **The Message**: "Ni är alla kallade att vandra samma väg åt samma håll. Håll därför ihop både utåt och inåt. Ni har en och samma Mästare, en och samma övertygelse, ett och samma och en och samma Gud, Fader till alla, som härskar över alla, verkar genom alla och finns i alla. Allt ni är, säger och gör är genomsyrat av att ni hör samman."
>
> [**Engelska originalet:** "You were all called to travel on the same road and in the same direction, so stay together, both outwardly and inwardly. You have one Master, one faith, one baptism, one God and Father of all, who rules over all, works through all, and **is present in all**. Everything you are and think and do is permeated with **Oneness**."]

New age-läran om enhet

Genom att inte ta bort "*as above, so below*" från *The Message*, förstärker Peterson faktiskt New age-betydelsen genom att översätta Ef 4:4-6 till att påstå att Gud universellt "*finns i alla*" och att "*Allt ni är, säger och gör är genomsyrat av att ni hör samman*". Guden inom New age har genom en av sina högsta ledare

beskrivit de som introducerar begreppet Oneness/enhet som: "*budbärare och visionärer och förkunnare av den nya tidsåldern*". [8]

I Ef 4:6 står det "*i er alla*" för att klargöra att Paulus endast talar till "*de heliga som är i Efesus och till de trofasta i Kristus Jesus*" (Ef 1:1). Han säger inte att Gud är universellt närvarande i alla eller att en universell enhet genomsyrar allt vi "*är, säger och gör*". Paulus talar snarare specifikt till de troende som tidigare hade mottagit den Helige Ande på grund av deras överlåtelse till Kristus (Joh 15:26). Paulus gör inte ett uttalande om "enhet" eller att Gud är "närvarande i allt". I en intervju berättade Peterson om en Aha-upplevelser han fick när han upptäckte att han kunde göra en ny översättning av Bibeln efter att han insett hur "lätt" skulle det vara för honom att "reda ut" aposteln Paulus:

> "Kanske skulle jag kunna fixa Paulus – för Paulus är lätt på sätt och vis – för att han skriver så tilltrasslat och det går att nysta upp honom." [9]

Ironin är att när Peterson försöker "nysta upp" Paulus i Ef 4: 4-6 (som om Paulus behövde nystas upp), är att Peterson blir den som blir tilltrasslad när han presenterar ett blandat New age-budskap istället för evangeliets sanning. I andra verser i *The Message* – med en New age-mix – beskrivs Petersons Jesus aldrig som "Herre".

3 - Mästaren Jesus

> **Joh 13:13**
>
> **SFB98:** "Ni kallar mig Mästare och Herre och det med rätta, ty det är jag."
>
> **The Message**: "Ni kallar mig ’Mästare’ och ’husbonde’, och det stämmer. Det är jag."
>
> [**Engelska originalet**: "You address me as “Teacher" and “Master," and rightly so. That is what I am."]

Den avlidne New age-ledaren, Benjamin Creme, undervisade att Jesus inte är Kristus utan snarare en av Kristi "lärjungar". Creme förklarade att när New age:s kristus uppenbarar sig kommer han inte som "Frälsare" utan som "Lärare" och i sitt eget namn - vilket är exakt vad den sanna Kristus sade skulle hända i Joh 5:43 [avseende falska profeter]. New age-ledare som Creme undervisar att denna New age-kristus kommer att ställa saker tillrätta genom att undervisa alla i

"Enhetsläran" – att Gud är immanent (inneboende) "i människan och hela skapelsen" och att han är närvarande i alla religioner. Creme skrev:

> "Men så småningom kommer en ny världsreligion att invigas, som kommer att bli en sammansmältning och syntes av österns och västerns världsåskådning. Kristus kommer att sammanfoga, inte bara kristendomen och buddhismen, utan principen om Guds transcendens - utanför hans skapelse - och också principen om Guds immanens i hela skapelsen - i människan och hela skapelsen." [10]

För att förklara hur Jesus inte var Kristus, utan snarare hans lärjunge, beskrev Creme hur Jesus under det första århundradet tillät "Kristus" att "överskugga" honom och verka genom honom efter att han hade döpts av Johannes döparen. Creme förfalskade återkomsten av den sanna Kristus tillsammans med sina "mäktiga änglar" (2 Tess 1:7) då han förklarade att när New age-kristus framträder kommer han att komma med sina "*tolv visa mästare*". Dessa mästare – varav en är "Mästaren Jesus" – kommer att hjälpa New age-kristus att göra sitt verk i världen. Således är "Jesus" enligt Creme och andra New age-ledare inte "Herren" och han är inte "Kristus", han är helt enkelt "Mästaren Jesus". När Creme talar om denna New age-kristus, förklarar han samtidigt hur "Mästaren Jesus" kommer att tillträda St. Petrus [påvens] tron och leda den "kristna" kyrkan, vars centrum blir i Rom, en del av den nya världsreligionen. Creme uppgav att "Mästaren Jesus" – uppenbarligen en falsk Jesus – kommer att vara ansvarig för en ny reformation. Det blir hans uppdrag att "*reformera de kristna kyrkorna*" [11] så att de överensstämmer med den nya verkligheten i den nya världsreligionen som den falska kristus och hans tolv visa mästare kommer att skapa.[12]

New age-ledare har klargjort att inom New age/nyandligheten/den nya världsreligionen kan du identifiera dig med någon eller ingen religion så länge du bekänner att "vi är alla ett" för att "Gud är i alla och allt." Och självklart måste du bekänna att New age-kristus – inte Jesus Kristus – är din Herre.

I ljuset av allt detta är det viktigt att notera att *The Message* aldrig hänvisar till Jesus som Herre, inte en enda gång! I överensstämmelse med New age-läran kallas Jesus i *The Message* upprepade gånger för "Mästaren Jesus". Och när Jesu Kristi sanna lärjungar kallade honom "Mästare", var det alltid underförstått att han också var deras Herre – och de kallade honom jämt och ständigt så. Och även när de talade om honom som Mästare, hänvisade de aldrig till honom som "Mästaren Jesus." Men termen "Mästaren Jesus" återkommer upprepade gånger i

The Message. Ett exempel på detta är i Upp 22: 20-21:

> **SFB98**: "Han som betygar detta säger: ’Ja, jag kommer snart.’ Amen, kom, Herre Jesus! Herren Jesu nåd vare med alla."
>
> **The Message**: "Ja! Kom Herre Jesus! Mästaren Jesus nåd vare med er alla. Ja!"
>
> [**Engelska originalet**: "Yes! Come, Master Jesus! The grace of the Master Jesus be with all of you. Oh, Yes!"]

Ockultisterna beskriver New age-begreppen "*as above, so below*", "*enhet*", "*Gud i allt*", "*Mästare Jesus*" i sin helhet som "*Det stora verket*" – ännu en budskapsröra som återfinns i *The Message.*

4 – "Det stora verket"

> **Fil 1:6**
>
> **SRB**: "Jag är övertygad om att han som har börjat ett gott verk i er också skall fullborda det intill Kristi Jesu dag."
>
> **The Message**: "Aldrig har jag tvivlat på att Gud, som satte igång detta storartade verk i er, också ska ge det en strålande avslutning den dag Kristus Jesus kommer tillbaka."
>
> [**Engelska originalet**: "There has never been the slightest doubt in my mind that the God who started this great work in you would keep at it and bring it to a flourishing finish on the very day Christ Jesus appears."]

"Det stora verket" i The Message

Det grekiska ordet *agathos* i Fil 1:6 översätts ofta till "gott" – inte "stort". Men i denna vers översätter Peterson *agathos*till "stort" och inte "gott". Således blir det ett "stort verk" som Gud gör i dig, inte ett "gott verk". Men när han översatte samma ord *agatos* i Ef 6:8, översatte han det med "gott" istället för "stort". Av de mer än femtio översättningarna i *Gateway Bible* på Internet, har alla utom tre översatt Fil 1:6 till "gott arbete". De tre som översatte det till "stort verk" var de senaste kontroversiella översättningarna - *The Voice, The Passion* och *The Message*.

"Det stora verket" inom New age

Begreppet "*stort verk*" som Eugene Peterson införde i Fil 1:6 är ännu en New age-term liknande "*as above, so below*"som är dold för blotta ögat. Termer som "*as above, so below*", "*enhet*" och "*stort verk*" kan tyckas obetydliga för de flesta kristna, men det är de inte. De är en del av det nya och framträngande språket inom New age som påminner om det enda språket i Babel som Gud såg att det blev till människors fördärv:

> 1 Mos 11:6: "Och HERREN sade: Se, de är ett enda folk, och alla har de ett och samma språk och detta är det första de gör, och nu kommer ingenting bli omöjligt för dem, som de har tänkt sig att göra."

Den första sökträffen som kom upp när jag sökte på Internet på "great work" [stort verk] sammankopplade omedelbart orden till "*as above, so below*" i Hermetisism och läran inom New age.[13] I boken *False Christ coming: does anybody care?* (2011), citerar jag den falska Kristus Maitreya, som inbjuder alla att delta i hans "Stora verk" för att omvandla världen. Han sa:

> "Delta med mig, mina vänner, i ett stort verk, ingenting mindre än omvandlingen av denna värld." [14]

Även i min bok *False Christ coming* beskrev jag hur New age-ledaren (och presidentkandidaten till 2020) Marianne Williamson åberopar samma ockulta New age-term "*Det stora verket*" i hennes bok *Healing the Soul of America* (2000). Hon beskriver hur mänsklighetens evolution kommer att bryta fram genom upphöjandet av de esoteriska traditionerna som kollektivt kallas "*Det stora verket*"*:*

> "Bortom historiens framträdanden finns en stor och härlig plan för nationernas framtid som kommer att uppenbaras. Enligt de mystiska traditionerna bär Gud denna plan i sitt sinne och söker alltid, på alla sätt, kanaler för dess befrämjande. Hans plan för mänsklighetens evolution, och förberedelsen av lärare som ska styra den, kallas inom de esoteriska traditionerna ’Det stora verket’." [15]

En annan New age-källa beskriver hur fullbordandet av "*Det stora verket*" kommer att uppnås när det har introducerats på flera sätt "inom många områden":

> "Ockultisternas så kallade ’Stora verk’ är centralt alla esoteriska aktiviteter i både öst och väst. Och ’fullbordandet’ av detta ’Stora verk’ framgår av ett flertal eufemismer [förskönande omskrivningar] spridda över många områden." [16]

"Det stora verket" i gospelmusik

Begreppet "*Det stora verket*" har blivit introducerat inte bara i tre nutida bibelöversättningar, utan också i modern kristen musik. Albumet och titelsången *A Great Work* nominerades båda för 2018 *Dove* och 2019 *Grammy Awards* som "bästa moderna gospelsång" och "bästa moderna gospelalbum". Med Fil 1:6 som centrum för hans album och sång, sjunger den populära kristna artisten Brian Courtney Wilson: "*He that has begun a great work in you is faithful to perform it* " [Den som har påbörjat ett stort verk i dig är trogen att utföra det]. I vad som har beskrivits som hans "Purpose driven" [måldrivna texter][17] upprepas termen "*Great Work*" över femtio gånger av sångaren och kören.[18] Den här populära hitlåten är ett annat målande exempel på hur en överlappande New age-termer har blivit en del av vårt dagliga "kristna" språk. Men det här är sättet som Satan, Djävulen, Lucifer – även känd som "Ljusbäraren" – arbetar på.

5 - Ljusbärare

> **Matt 5:15**
>
> **SFB98**: "Inte heller tänder man ett ljus och sätter det under skäppan, utan man sätter det på ljushållaren, så att det lyser för alla i huset."
>
> **The Message**: "Om jag gör er till ljusbärare tänker jag väl inte gömma er under en bunke heller? Nej, jag hänger upp er på lampkroken."
>
> [**Engelska originalet**: "If I make you light-bearers, you don’t you? I’m putting you on a light stand."]

I min Internetsökning efter definitionen av ljusbärare omdirigerades jag omedelbart till namnet Lucifer.[19] En ordlista listade följande synonymer för ordet *ljusbärare*: Lucifer, Belsebub, Djävul, Prins av mörker, och Frestare.[20] Det ockulta Teosofiska samfundet publicerade en månatlig tidskrift så långt tillbaka som i slutet av 1800-talet med titeln *Lucifer*som innehöll en rubrik på förstasidan som lydde: *Ljusbäraren är Morgonstjärnan eller Lucifer*.[21] Den kanadensiska grenen av samma teosofiska samfund fortsätter att publicera sitt säsongsmagasin med titeln *Ljusbäraren* [The Light Bearer].[22] New age-mediet Elizabeth Clare Prophets

organisation *Summit Lighthouse* påannonserade sin årliga konferens 2018 genom att proklamera "*världens ljusbärare förena er*".[23] Det finns till och med en "Ljusbärar-kaffemugg" med ett "*unikt esoterisk satanisk 666 Lucifer-sigill*" att köpa online. Produktbeskrivningen lyder vidare: "*Lucifer, ljusbäraren, Satanisk mugg – perfekt gåva till dig eller någon som du älskar*".[24]

Precis som "ljusbärare" och andra termer som redan tagits upp, är "Gyllene kretsen" [Golden Circle] ytterligare ett budskap med ockulta New age-implikationer som återfinns i *The Message*.

6 - Den gyllene kretsen/cirkeln

> **Upp. 2:5**
>
> **SFB98**: "Tänk därför på varifrån du har fallit, och omvänd dig och gör dina första gärningar. Annars, om du inte omvänder dig, skall jag komma över dig och flytta din ljusstake från dess plats."
>
> **The Message**: "Inser du hur djupt du har fallit? Ett luciferfall! Vänd om! Återta din dyra kärlek från förr. Du har ingen tid att förlora, för jag är snart redo att flytta ditt ljus från den gyllene kretsen."
>
> [**Engelska originalet**: "Do you have any idea how far you've fallen? A Lucifer fall! Turn back! Recover your dear early love. No time to waste, for I'm well on my way to removing your light from the golden circle."]

Termen "den gyllene kretsen" finns inte i grundtexten. Ordet "cirkel" förekommer inte i SFB98 och så som ordet "krets" används i Upp 2:5 i *The Message* återfinns inte heller i SFB98. En Internetsökning efter "gyllene kretsen" [engelska: "golden circle"] resulterar inte i någonting som har en koppling till Bibeln. Men orden sammankopplas bland annat med en frimurarritual, ett hemligt sällskap och med modern häxkonst. *Gyllene kretsens order* [The order of the Golden Circle] är kvinnornas motsvarighet till 33:e gradens skotska frimureri.[25] *Riddarna av den gyllene cirkeln* [The Knights of the Golden Circle] var ett radikalt hemligt sällskap i mitten av 1800-talet i Amerika.[26] Och *Wiccanerna* [en häxrörelse] – med sin "gyllene krita" och "gyllene energi" – åkallar ofta "*as above, so below*" för att försegla sina "rituella cirklar":

> "När häxor beseglar en magisk cirkel, ett heligt område eller en trollformel, säger de ofta orden *'as above, so below'* ".[27]

> "Grundsatsen *'as above, so below'* (liksom andra som du kommer att studera i framtiden) berättar för oss att Wicca [en naturreligion] bär med sig en tung cirkel av mycket gammal, forntida gyllene energi in i det tjugoförsta århundradet." [28]
>
> "Gyllene krita används för att rita upp den hjärtformade skåran i mitten av cirkeln i en ritual. Gyllene krita tillverkas i en häxkittel." [29]

Bibeln varnar för att vi inte får lägga till ord som t.ex. "gyllene kretsen" när de inte finns i grundtexten och kalla det en bibelöversättning (Ords 30:6). Det är lika fel som att beskriva Guds skapelse som "Gudshantverk".

8 – Gudshantverk (God-Craft)

> **Psalm 19:2**
>
> **SFB98**: "Himlarna vittnar om Guds härlighet, himlavalvet förkunnar hans händers verk."
>
> **The Message** (Fritt översatt): "Guds härlighet är på turné i himlarymden, Gudshantverk ställs ut över horisonten."
>
> [**Engelska originalet**: "God's glory is on tour in the skies, God-craft on exhibit across the horizon."]

Petersons introduktion av begreppet "Gudshantverk" tycks erbjuda ett acceptabelt uttryck för dem som utövar häxkraft. I två videor som publicerats av en självutnämnd "kristen häxa" beskriver han hur han blandar sin tro på "Kristus" med sin tro på häxkraft. Han använde samma överlappande begrepp som används av Peterson i *The Message* för att beskriva sin tro som "mer av ett Gudshantverk ":

> "Många människor förstår inte hur man kan blanda kristendom och Kristi kärlek med ett ord som magi och kraft, eller hantverk eller epitetet *kristen häxa*." [34]
>
> "Tror jag, utövar jag en form av det hantverket? Ja, det gör jag, men jag tror det är mer ett Gudshantverk än vad de flesta skulle kalla häxkraft." [35]

Eugene Petersons användning av fraser som "*as above, so below*", "*ljusbärare*" och "*Gudshantverk*" har skapat förvirring med termer som överlappar med

det ockulta och New age. Det var Peterson själv som varnade:

"Vi kan inte vara för försiktiga med de ord vi använder; vi börjar använda dem och det slutar med att de använder oss." [37]

Men om du ifrågasätter dagens kristna ledare angående något av detta, så kommer du finna att du blir kallad "trotsig" och "upprorisk".

10 – Trotsig eller upprorisk

> **Ords 24:21-22**
>
> **SFB98**: "Min son, frukta Herren och kungen, ge dig inte i lag med upprorsmän. Ty plötsligt kan olycka komma över dem, och vem vet när ödeläggelse från dessa båda kommer?"
>
> **The Message** (Fritt översatt): "Frukta Gud, kära barn – respektera era ledare, var inte trotsiga eller upproriska. Utan förvarning kan ditt liv vändas upp-och-ner, och vem vet hur eller när det kan hända."
>
> [**Engelska originalet**: "Fear God, dear child—respect your leaders; don’t be defiant or mutinous. Without warning your life can turn upside down, and who knows how or when it might happen?"]

Ett av de främsta sätt som New age har nått in i kyrkan är genom nya översättningar som ändrar betydelsen av en korrekt översatt Bibel. På något sätt är det menat att vi bara ska lita på att dessa översättningar har vårt bästa i åtanke. Ords 24:21-22 varnar för förödande konsekvenser med att beblanda sig med "upprorsmän". Trots det tar Eugene Peterson bort begreppet "upprorsmän" och i stället varnar han för förödande följder med att inte följa sådana ledare! De som inte respekterar sina ledare beskrivs som "trotsiga eller upproriska" och kan leda till att deras liv blir "upp-och-ner-vänt". Men det enda sätt för Peterson att komma på denna översättning är genom att vända den ursprungliga hebreiska texten upp-och-ner. Det är inte "trotsigt eller upproriskt" att söka i Skrifterna för att undersöka om det dessa ledare säger förhåller "så" (Apg 17:11). Jesaja varnade specifikt för ledare som ledde folket vilse: "*O, mitt folk, dina ledare för dig vilse och fördärvar den väg du skulle gå.*" (Jes 3:12). Han varnade för att ödeläggande förstörelse skulle komma över de som blint följde dessa vilsegångna ledare, och inte de som trotsade dem:

> Jes 9:16: "Ty detta folks ledare för det vilse, och de som låter sig ledas går i fördärvet."

Epilog - En farlig vandring

Faran med att anförtro sin kristna vandring till Eugene Peterson och hans översättning *The Message* blev tydligt i en bok Peterson skrev 2007 med titeln *The Jesus Way*. Han beskriver en grupputflykt som han tog med vänner och familj i Glacier National Park. Peterson avslöjar hur han avsiktligt undanhöll viktig information från sin familj och sina vänner innan de gick ut på sin vandring. I ett ögonblick av nästan oförklarlig uppriktighet avslöjar Peterson hur han "njöt av en adrenalinkick" som han upplevde genom att inte berätta för sina fotvandrare om hur en grizzlybjörn hade sargat en fotvandrare precis veckan innan, på samma vandringsled som de skulle ta. Vad som gör hans berättelse särskilt upprörande är att en väns tvååriga barn och hans gravida svärdotter ingick i gruppen. Peterson skrev:

> "För några år sedan attackerade en grizzlybjörn en fotvandrare inte långt ifrån vårt hem och rev honom illa. Fotvandraren hade hört talas om skönheten i Montanabergen och körde tvärs över landet, från North Carolina, för att uppleva detta själv. I en intervju från sin sjukhusbädd sa han: ’Jag kommer aldrig tillbaka till den här platsen!’ Han visste inte att där skönheten fanns kunde det också vara livsfarligt.
> En vecka efter att grizzlybjörnen attackerade fotvandraren, så vandrade Jan och jag tillsammans med vår son och hans fru, plus en annan vän med hennes tvååriga son, utmed samma vandringsled. Vid huvudleden fanns ett meddelande uppsatt: ’Fara: Grizzlyaktivitet utmed denna vandringsled. Vandra på egen risk’. Ingen av de andra visste om föregående veckas attack och jag sa ingenting. Jag njöt av en adrenalinkick. Livsfara förhöjer känslan av liv." [38]

Peterson fortsätter att beskriva hur gruppen senare mötte en grizzlybjörn och björnens unge som var längre upp på leden de gick utmed. Petersons gravida svärdotter, uppenbarligen oroad över sin egen och sitt ofödda barns säkerhet, insisterade på att lämna platsen omedelbart. Peterson försöker använda incidenten för att illustrera hur skönheten i en omgivning också kan utgöra ett hot mot livets bräcklighet och värde. Han förklarar att "helig mark" också kan vara "farlig mark":

> "Och då sa vår svärdotter Amy – som var gravid i femte månaden och därför särskilt medveten om livets skörhet och värdet av liv: ’Jag vill komma bort härifrån.’ Och vi lämnade platsen. Helig mark, men farlig mark." [39]

Och medan Peterson blir poetisk om blandningen av skönhet och fara som finns inneboende i livet, faller hans poäng platt när den uppenbara frågan uppstår: Vilken typ av man skulle riskera att skada andra för sin egen personliga adrenalinkick? När jag läste Petersons konstiga berättelse, insåg jag att incidenten var en perfekt metafor för vad jag hade kommit att tycka om Peterson och hans *The Message*. Du går på en väldigt farlig väg när du väljer att gå med Eugene Peterson – om det än är i Glacier National Park eller genom sidorna i hans "Bibel" *The Message*.

Guds Sanna Ord (SFB98)

> Heb 4:12: "Ty Guds ord är levande och verksamt. Det är skarpare än något tveeggat svärd och tränger igenom, så att det skiljer själ och ande, led och märg, och det är en domare över hjärtats uppsåt och tankar."
>
> 2 Tim 4:3: "Ty det skall komma en tid då människor inte längre skall stå ut med den sunda läran, utan efter sina egna begär skall de samla åt sig mängder av lärare, allteftersom det kliar dem i öronen."
>
> 2 Tim 3:5: "De skall älska njutning i stället för Gud och ha ett sken av gudsfruktan men förneka dess kraft. Håll dig borta från dem!"

/Warren B. Smith

Referenser

1. Dr. Harry Ironside, "Is Exposing Error Worthwhile?" (TBC Extra, April 2008, posted on The Berean Call Website, https://www.thebereancall.org/content/exposing-error-it-worthwhile).
2. "Eugene Peterson: "A Monk Out of Habit," Interview by Rodney Clapp (Christianity Today, April 3, 1987, Vol. 31, No. 6), p. 24.

3. One example of this statement is seen here: Neale Donald Walsch, Tomorrow's God: Our Greatest Spiritual Challenge (New York, NY. Atria Books, 2004), p. 167.
4. Betty Lee Skinner, Daws: A Man Who Trusted God (Colorado Springs, CO: NavPress Publishing Group, 1974), pp, 153-155, 371.
5. The Book of Proverbs KJV/*The Message*: Celebrating 400 years of Scripture (Colorado Springs, CO: NavPress, 2011), product description on Amazon.com.
6. Ronald S. Miller and The Editors of New Age Journal, As Above, So Below: Paths to Spiritual Renewal in Daily Life (Los Angeles, CA: Jeremy P. Tarcher, Inc., 1992), p. xi.
7. http://www.themystica.com/mystica/articles/a/below_above.html.
8. Neale Donald Walsch, Friendship with God: an Uncommon Dialogue (New York, NY: G.P.Putnam's Sons, 1999), pp. 295-296.
9. Michael J. Cusick, "A Conversation with Eugene Peterson" (Mars Hill Review 3, Fall 1995, Issue No. 3, www.marshillreview.com/sojo/peterson.shtm), pp. 73-90.
10. Benjamin Creme, The Reappearance of the Christ and the Masters of Wisdom (London, England: The Tara Press, 1980), p. 88.
11. Ibid., p. 30.
12. Ibid., p. 46.
13. https://en.wikipedia.org/wiki/Great_Work.
14. Maitreya, Messages from Maitreya the Christ: One Hundred Forty Messages (Los Angeles, CA: Share International Foundation, 2001), p. 142.
15. Marianne Williamson, Healing the Soul of America; Reclaiming Our Voices as Spritual Citizens (New York, NY: Simon & Schuster, 2000), p. 195.
16. Nick Sandberg, "The Great Work" (Hidden Mysteries: The Magazine, Vol. 14, July 2000, www.hiddenmysteries.org/themagazine/vol14/articles/occult-notes.shtml).
17. Praise 96.5 FM (https://www.praise965.com/music/brian-courtney-wilson-a-great-work-number-one-on-billboard-gospel-airplay-chart).
18. https://m.youtube.com/watch?v=QYL-A1G9teE.
19. https://www.thefreedictionary.com.
20. https://www.freethesaurus.com.
21. https://en.m.wikipedia.org/wiki/Lucifer_(magazine)#/media/File%3ABlavlucifer.jpg .
22. The Light Bearer (https://www.levir.com.br/theosophy/magazine.htm).
23. https://bozemantc.org/tag/montana.
24. Amazon.com: "esoteric coffee mug-Lucifer the LIGHTBEARER".
25. https://www.aasrphasj.org/index.php/uschome/goldencircle.

26. http://knights-of-the-golden-circle.blogspot.com.
27. https://web.archive.org/web/20170309164831/http://www.angelfire.com/moon2/myst .
28. Ibid
29. https://sites.google.com/site/witcherymod/golden-chalk.
30. "New Age" (https://en.wikipedia.org/wiki/New_Age), citing Stephen J. Sutcliffe in Children of the New Age (London and New York: Routledge 2003), p. 128.
31. http://www.green-agenda.com/gaia.html.
32. Ann Moura, Green Witchcraft (Woodbury, MN: Lewllyn Publications, 2002).
33. https://whisperingworlds.com/wiccan/wiccan_god.php.
34. "An Invitation to the Kingdom Coven" (Kingdom Coven YouTube, https://m.youtube.com/watch?v=F67U4dikvQE), 4:20 minute mark.
35. "The Truth About the craft and Magick" (Kingdom Coven YouTube, https://m.youtube.com/watch?v=qos4H5g95CY), 3:00 minute mark.
36. William P. Young, The Shack (Los Angeles, CA: Windblown Media, 2007), p. 112.
37. 37. Eugene Peterson, Christ Plays in Ten Thousand Places (Grand Rapids, MI: Eerdman's Publishing, 2005), p. 39.
38. 38. Eugene Peterson, The Jesus Way: a conversation on the ways that Jesus is the way (Grand Rapids, MI: Wm. B Erdman's Publishing Co., 2007), p. 131.
39. 39. Ibid.